



# ĐỐI THOẠI

Tập 28 Số 1  
Đông 2014

## Chân Dung Người Tiêu Thụ

### Will Navarette

Mỗi khi nhiều người trong chúng ta nghĩ về “gia đình”, chúng ta thường nghĩ về những người mà chúng ta có liên hệ—cha mẹ, anh chị em, anh chị em họ và những người thân khác. Một số người trong chúng ta, bao gồm cả người tiêu thụ Will Navarette của Trung Tâm Vùng Quận Orange (RCOC), phần nhiều lại nghĩ đến những người khác, những người đã chăm sóc chúng ta theo những cách thức làm cho chúng ta cảm thấy như họ là gia đình mình.

---

*Anh đã không có bất kỳ liên lạc nào với gia đình của mình kể từ khi anh mới lên tám tuổi.*

---

Sinh ra và lớn lên ở Quận Orange, Will bị chứng não liệt và có một khuyết tật trí tuệ, và anh đã được nhận các dịch vụ của RCOC từ khi còn là một đứa bé. Hiện nay 29 tuổi, anh đã không có bất kỳ liên lạc nào với gia đình của mình kể từ khi anh mới lên tám tuổi. Trong vòng 18 năm, anh đã sống trong một nhà chăm sóc cộng đồng, sống như một thành phần của gia đình với quản trị viên của nhà này và con cái của bà. Điều ấy cũng dễ hiểu, Will đã nghĩ về gia đình mà anh sống chung như là gia đình riêng của mình.

Cho đến giờ, anh vẫn rất gần gũi với những người mà anh cùng lớn lên, gọi người phụ nữ điều hành căn nhà này là “Mẹ” và các con của bà là “anh



Will Navarette (trái) và Isaac Harmon, người quản lý hồ sơ của anh tại Goodwill.

chị em.” Và họ là những người mà anh cùng mừng chung những ngày lễ, và đó là những người đến chung vui với anh vào ngày sinh nhật của mình. Tuy nhiên, thật đáng buồn là, trong năm 2011, người phụ nữ mà anh gọi là mẹ bị bệnh nặng và qua đời. Điều đó có nghĩa là Will phải chuyển đi ở tại một nơi khác.

---

*Will đã nghĩ về gia đình mà anh sống chung như là gia đình riêng của mình.*

---

Với sự giúp đỡ của RCOC, anh đã tìm được căn nhà hiện tại của mình ở Garden Grove, nơi anh sống với năm người tiêu thụ trưởng thành khác. Lilia Duellas, chủ ngôi nhà, chỉ

Xem tiếp **Will Navarette**, trang 7

## Hãy Mua Vé của Bạn để Tham Dự Buổi Lễ Trao Giải Spotlight 2014

Xin đánh dấu trong lịch của bạn và hãy chuẩn bị tham dự buổi lễ hội trao giải Spotlight năm 2014! Sự kiện này sẽ được diễn ra vào ngày thứ Sáu, mồng 7 tháng 3, 2014 lúc 6 giờ chiều tại Hyatt Regency Orange County tại Garden Grove. (Xin lưu ý vị trí mới.) Xin xem trong trang web của RCOC ([www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com)) để biết thông tin về việc mua vé. Xin nhớ là bạn phải mua vé trước để tham dự. Hẹn gặp bạn ở đó!

## Đối Thoại

Đối Thoại phát hành bốn lần mỗi năm do Trung Tâm Vùng Quận Orange thực hiện cho những người có khuyết tật phát triển, gia đình họ và những người cung cấp dịch vụ.

Bạn cũng có thể đọc Đối Thoại trên mạng toàn cầu của RCOC: [www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com).

Copyright © 2014

### Ban Giám Đốc

Alan Martin, *Chủ tịch*  
Tresa Oliveri, *Phó Chủ tịch*  
Sylvia Delgado, *Thư ký*  
Robert Costello, *Thủ quỹ*  
Clifford Amsden  
Cristina Alba  
Mark Antenucci  
Meena Chockalingam  
Joseph DeCarlo  
Luke Franck  
Christopher Jenkins  
Peter Kuo  
Kathy McCrystal  
Hilda Mendez  
Fernando Peña  
Palak Shah  
Hilda Sramek

### Những Buổi Họp của Ban Giám Đốc Năm 2014

6 tháng Ba • 10 tháng Tư • 8 tháng Năm  
5 tháng Sáu

Công chúng được mời đến tham dự. Những buổi họp bắt đầu vào 6:00 giờ chiều và được tổ chức tại Phòng Khách tiết của Trung Tâm Vùng tại văn phòng trung ương mới, khu Tustin Centre Tower, nằm tại 1525 North Tustin Avenue ở Santa Ana. Nếu bạn cần người thông dịch, xin gọi trước ít nhất 10 ngày và để lại lời nhắn tại số (714) 796-5100, ext. 5907.

### Ban Điều Hành Trung Tâm Vùng Quận Orange

Larry Landauer, *Tổng Giám Đốc*  
Janis White, *Giám Đốc Điều Hành*  
Bette Baber, *Giám Đốc Tài Chính*  
LeeAnn Christian, *Giám đốc về  
Tính Hữu Hiệu của Tổ Chức*  
Peter Himber, M.D., *Giám Đốc Y Tế*  
Pat Glancy, *Quản Đốc Nhóm  
Nhận Người Bệnh Mới*  
Cheryl Kilcullen, *Quản Đốc vùng Bắc*  
Keli Radford, *Quản Đốc vùng Tây*  
Patrick Ruppe, *Quản Đốc vùng Trung Tâm*

## Người Tiêu Thụ Trưởng Thành Tổ Chức Hội Nghị về Vấn Đề Tự-Hỗ Trợ

Vào ngày 23 tháng Mười, hơn 100 người tiêu thụ trưởng thành thuộc RCOC đã tập trung tại Santa Ana Elks Lodge để tham dự buổi Hội Nghị về Tự Quyết thường niên đầu tiên tại Quận Orange. Được trình bày bởi RCOC và Integrity House, hội nghị kéo dài một ngày này chủ yếu hướng đến những đề tài bao quanh lợi ích của những người hiện đang nhận Những Dịch Vụ Sống Tự Lập (ILS) và Những Dịch Vụ Sống Với Sự Hỗ Trợ (SLS) hoặc đang quan tâm đến những dịch vụ này.

Hội nghị được tổ chức bởi và cho những người trưởng thành có khuyết tật phát triển, và người tham dự có thể tham dự hội nghị này với một lệ phí thấp. Những người tiêu thụ đã chọn chủ đề “Hãy Nói về Tình Dục”. Sam Durbin, một người tiêu thụ thuộc RCOC và là một thành viên của Integrity House, trong bài phát biểu chính tại hội nghị, đã nhấn mạnh là chương trình hành động nhằm vào việc đảm bảo rằng người tiêu thụ trưởng thành có những thông tin cơ bản về vấn đề tình dục để giúp họ sống khỏe mạnh, phát triển những mối quan hệ tích cực, và tránh trở thành nạn nhân của sự lạm dụng.

Trong số các diễn giả khác của hội nghị, người ta nhận thấy có Dr. Mary Parpal của RCOC và một ủy ban bao gồm những người tiêu thụ tiếp nhận

các câu hỏi từ khán giả. Để thúc đẩy việc đối thoại cởi mở và trực tiếp về các chủ đề nhạy cảm mang tính quan trọng đối với người trưởng thành bị khuyết tật phát triển, mỗi bàn có một hộp câu hỏi để người tiêu thụ bỏ những câu hỏi vào một cách nặc danh. Sau đó là một buổi thảo luận vui, mang tính tương tác theo mô hình khái niệm “hẹn hò hòa tốc”, nhằm mục đích giúp những người tham dự phát triển những kỹ năng xã hội để nuôi dưỡng những quan hệ lành mạnh.

Đại diện từ các cơ quan thực thi pháp luật và y tế địa phương cũng đã lên tiếng, và những người tiêu thụ tham dự buổi họp nhận được một tài liệu cho biết các tổ chức được sử dụng như những nguồn tài nguyên, mà, ngoài RCOC, những người khuyết tật phát triển có thể tìm kiếm nơi đó những sự trợ giúp về các khía cạnh như kế hoạch hóa gia đình, sức khỏe, tự-trợ giúp và các vấn đề liên hệ đến việc lạm dụng thuốc.

Một nhóm người tiêu thụ cũng đã đóng kịch, được ghi hình từ trước và được trình chiếu tại hội nghị, về chuyện làm thế nào để nói chuyện với cha mẹ của mình về khả năng chuyển khỏi ngôi nhà chung của gia đình và sống độc lập hơn. Băng video này là một tiết mục thành công đối với khán giả và hiện có thể được xem trực tuyến trên Net. Để xem, xin vào trang web của RCOC ([www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com)). Từ trang chủ, bấm vào mục “Housing for People with Development Disabilities” dưới phần “RCOC Services”.



## Tường Trình của Tổng Giám Đốc

# Hãy Nhớ Đến Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ trong Cuộc Thảo Luận về Ngân Sách

Của Larry Landauer, Tổng Giám Đốc

Vào ngày mồng 9 tháng Một, Thống đốc Brown đã cho biết về đề xuất ngân sách của mình cho năm tài chính 2014-2015. Một vài tuần trước đó, Chủ tịch Hạ Viện John Perez và Chủ tịch Ủy ban Ngân sách Hạ Viện Nancy Skinner đã thông báo điều mà họ gọi là “Kế Hoạch cho Một Ngân Sách Có Trách Nhiệm”. Cả hai tài liệu này, một cách cơ bản, là những điểm xuất phát cho các vị lãnh đạo dân cử của chúng ta bắt đầu tranh luận về những ưu tiên của ngân sách cho California và quyết định những gì, một cách chính xác, sẽ nằm trong kế hoạch chi tiêu của tiểu bang cho năm tài chính kế tiếp.

***Hầu hết các chuyên gia cho rằng việc nền kinh tế đang từ từ cải thiện và tỷ lệ thất nghiệp thấp hơn sẽ đưa đến việc đem lại nhiều tiền thuế hơn cho tiểu bang.***

Thống đốc và hai vị lãnh đạo Hạ Viện đưa ra những dự đoán khác nhau cho việc tiểu bang sẽ phải chi tiêu bao nhiêu trong năm tới. Các vị lãnh đạo Hạ Viện, cùng với Văn phòng Phân tích của Lập pháp (LAO), đang kỳ vọng là tiểu bang sẽ nhận được nhiều tiền thuế hơn là số tiền mà Thống đốc dự đoán.

Trong khi không ai biết chắc chắn số tiền sẽ có là bao nhiêu, hầu hết các chuyên gia cho rằng việc nền kinh tế đang từ từ cải thiện và tỷ lệ thất nghiệp thấp hơn sẽ đưa đến việc đem

lại nhiều tiền thuế hơn cho tiểu bang. Nếu điều đó là đúng, đây sẽ là một tin rất tốt cho tất cả những người phụ thuộc vào các dịch vụ mà tiểu bang tài trợ, kể cả những người có khuyết tật phát triển. Nó có thể có nghĩa là chúng ta sẽ không phải lo lắng về việc



làm thế nào để chịu đựng thêm những cắt giảm về ngân sách. Nó có thể—mặc dù không chắc chắn—đem lại thêm nguồn tài trợ cho các nhu cầu khẩn cấp trong hệ thống

chăm sóc cộng đồng và trong những lĩnh vực dịch vụ quan yếu khác.

### ***Có thể có thêm nguồn tài trợ cho các nhu cầu khẩn cấp trong hệ thống chăm sóc cộng đồng.***

Từ nay đến ngày 15 tháng Sáu, là thời hạn cuối mà hiến pháp cho phép Thống đốc và Lập Pháp đồng ý về một ngân sách, cuộc tranh luận về những ưu tiên ngân sách sẽ gay go, mãnh liệt. Thay mặt cho hàng ngàn cá nhân có khuyết tật phát triển và gia đình họ mà chúng tôi phục vụ, RCOG sẽ đứng trên lập trường ủng hộ cho việc sửa chữa mạng lưới an toàn đã bị sứt rách cho các dịch vụ căn bản, ảnh hưởng quan trọng đến đời sống.

Có không thiếu các chương trình có giá trị xứng đáng với sự hỗ trợ của chính phủ. Tuy nhiên, khi nền kinh tế vẫn còn đang phục hồi và tiền thuế vẫn còn tương đối khan hiếm, chúng tôi muốn chắc chắn rằng các vị dân cử nhận thức được là các nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi—đặc biệt cho các chương trình ban ngày và những người cung cấp các dịch vụ ở nhà—vẫn tiếp tục phải tranh đấu để kiếm sống.

Việc chấm dứt sự cắt giảm 1.25%

tiền lương của các nhà cung cấp dịch vụ thực sự là một sự giải nguy quan trọng trong năm nay. Tuy nhiên, khôi phục lại số tiền bị cắt này cũng chỉ mang nguồn tài trợ trở lại những hạn mức của năm 2009. Thực tế là các nhà cung cấp các chương trình ban ngày cũng như các dịch vụ tại nhà đã không được tăng lương trong hơn một thập kỷ nay.

Bạn có thể tưởng tượng ngân sách gia đình của bạn sẽ bị ảnh hưởng như thế nào nếu bạn đã không được tăng lương từ năm 2002 đến giờ?

Trong những năm qua, chi phí cho tất cả mọi thứ từ nhiên liệu cho đến thuế má đều đã gia tăng đáng kể. Bảo hiểm tai nạn lao động đã tăng vọt, và sự gia tăng gần đây của mức lương tối thiểu đã tạo thêm áp lực về đồng lương đối với tất cả các ngành nghề. Hãy nhớ rằng, trong khi tiểu bang đã đồng ý tài trợ chi phí cho các nhà cung cấp dịch vụ theo cách gần bó trực tiếp đến việc tăng lương tối thiểu, tiểu bang không làm gì để giải quyết lương cho người làm việc kiếm được trên mức cơ bản (chẳng hạn như các giám thị và quản đốc).

### ***Các nhà cung cấp dịch vụ vẫn tiếp tục phải tranh đấu để kiếm sống.***

Trong khi Thống đốc Brown và các nhà lập pháp của chúng ta cân nhắc nhiều ưu tiên mang tính cạnh tranh nhau của ngân sách, chúng tôi xin họ nhớ đến hàng ngàn người tiêu thụ hiện không có một mái ấm gia đình và người thân còn sống, và như vậy họ hoàn toàn dựa trên những dịch vụ của các trung tâm vùng cho các nhu cầu cơ bản nhất của họ. Trong những tháng tới, chúng tôi sẽ làm hết sức để giúp họ nhìn thấy sự cần thiết và khôn ngoan trong việc bắt đầu ngay bây giờ cho việc sửa chữa cái mạng lưới an toàn đã bị sứt rách của các nhà cung cấp dịch vụ tại gia và dịch vụ chương trình ban ngày.



## Bản Tin Cập Nhật về Ủy Ban Cố Vấn Người Tiêu Thụ

### Bạn Có Đi Bầu Không?

Của Sylvia Delgado, Chủ tịch Nhóm CAT

**B**ạn có biết rằng người tiêu thụ trưởng thành thuộc RCOC cũng có quyền đi bầu như bất kỳ công dân trưởng thành nào khác không? Vì không phải tất cả mọi người đều biết điều này, hai vị từ cơ quan Ghi Danh Đầu Phiếu của Quận Orange (Orange County Registrar of Voters) đã đến tham dự phiên họp của CAT vào tháng Mười Một của chúng tôi để nói chuyện về vấn đề bầu cử. Cơ quan Ghi Danh Đầu Phiếu này có trách nhiệm tổ chức các cuộc bầu cử tại Quận Orange,

và đảm bảo rằng các cuộc bầu cử được công bằng và chính xác.

Ngoài việc chia sẻ thông tin về quyền được bầu cử của người có khuyết tật, Brandy Miller và Imelda Carrillo cũng hỏi xem các thành viên CAT có sẵn sàng tham gia vào một nhóm tập trung và khảo sát để giúp cơ quan Ghi Danh hiểu rõ hơn về nhu cầu của những cử tri có khuyết tật phát triển không. Tôi xin được vui mừng báo cáo rằng có khoảng mười người tiêu thụ đồng ý tham gia! Tôi muốn có tiếng nói trong chính phủ của mình, vì vậy tôi đi bầu trong mỗi cuộc bầu cử. Và tôi vui mừng vì những người tổ chức các cuộc bầu cử của chúng ta muốn những tiếng nói của tất cả mọi người tiêu thụ đều được lắng nghe.

## Những Buổi Họp Tới Của Nhóm CAT

19 tháng Hai  
19 tháng Ba  
16 tháng Tư  
21 tháng Năm  
18 tháng Sáu

Những buổi họp của CAT từ 10:00 giờ sáng đến trưa tại văn phòng của RCOC ở Santa Ana, 1525 North Tustin Avenue. Xin gọi trước cho Kelly Rico tại (714) 796-5330 để cho bà biết là bạn sẽ tham dự.

## Dịp Nghỉ Lễ Vui!

**T**rong tháng Mười Hai, các thành viên CAT được hưởng một kỳ nghỉ vui và đã cùng nhau gặp gỡ tại Buổi Tiệc Trưa cho Dịp Lễ hằng năm.



## Những Buổi Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi cho Phụ Huynh

Trung Tâm Vùng Quận Orange tổ chức những buổi hội học này miễn phí dành cho các phụ huynh. Để đạt được kết quả tối đa, phụ huynh được khuyến khích tham dự tất cả các buổi trình bày trong loạt hội học. Những buổi hội học về Kiểm Soát Hành Vi trình bày những nguyên tắc căn bản trong việc kiểm soát hành vi theo hướng tích cực với một mục tiêu cụ thể là giúp đỡ cho phụ huynh của những trẻ có khuyết tật phát triển thay đổi những hành vi của chính họ cũng như hành vi của con em mình. Buổi hội học về Huấn Luyện Các Kỹ Năng Xã Hội tập trung vào việc giúp phụ huynh nuôi dưỡng các kỹ năng xã hội ở con em mình.

Trong tất cả những buổi hội học, phụ huynh sẽ được tham dự một cách tích cực và được mời gọi để thảo luận về những khó khăn cụ thể về mặt hành vi mà họ đang phải đương đầu. Phải giữ chỗ trước, và mỗi nhóm thường được giới hạn từ 40 cho đến 45 gia đình.

Xin liên lạc với phối hợp viên dịch vụ của bạn hoặc với Tracy Vaughan tại (714) 796-5223 để biết thêm chi tiết về ngày, giờ, địa điểm, và việc ghi danh.

**GHI CHÚ:** Không có dịch vụ giữ trẻ, vậy xin vui lòng đừng mang trẻ đến những buổi họp.

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

Trình bày bằng tiếng Tây-ban-nha do Dr. Ana Lorenz, Ph.D. (Lorenz & Associates)

**Khi nào:** Các tối thứ Năm – mồng 6 tháng Hai, 13 tháng Hai, 20 tháng Hai, 27 tháng Hai & mồng 6 tháng Ba  
(**GHI CHÚ:** Huấn luyện tiêu biểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Orange  
3111 N. Tustin Street, Ste. 150

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

Trình bày bằng tiếng Việt do tổ chức Footprints

**Khi nào:** Các tối thứ Ba – mồng 4 tháng Ba, 11 tháng Ba, 18 tháng Ba, 25 tháng Ba & mồng 1 tháng Tư  
(**GHI CHÚ:** Huấn luyện tiêu biểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Westminster  
5555 Garden Grove Boulevard, Ste. 100

### Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)

Trình bày bằng tiếng Tây-ban-nha do tổ chức Footprints

**Khi nào:** Các tối thứ Năm – mồng 3 tháng Tư, 10 tháng Tư, 17 tháng Tư, 24 tháng Tư, mồng 3 tháng Mười & mồng 1 tháng Năm  
(**GHI CHÚ:** Huấn luyện tiêu biểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Santa Ana  
1525 North Tustin Avenue  
Chỗ đậu xe nằm trong khu đối diện với cao ốc đặt văn phòng của RCOC

### Huấn Luyện Các Kỹ Năng Xã Hội – Nhắm Vào Lứa Tuổi Từ 5 Đến 11 (6 kỳ học)

Trình bày bằng tiếng Anh do tổ chức Footprints

**Khi nào:** Các tối thứ Ba – mồng 6 tháng Năm, 13 tháng Năm, 20 tháng Năm, 27 tháng Năm, mồng 3 tháng Sáu & 10 tháng Sáu

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Orange  
3111 N. Tustin Street, Ste. 150

## Santi Rogers Được Bầu Làm Giám Đốc của DDS

Vào tháng Một, Thống đốc Brown thông báo rằng ông đã bổ nhiệm Santi J. Rogers vào chức vụ giám đốc Bộ Dịch Vụ Phát Triển của California (DDS), thay thế cho Terri Delgadillo là người đã nghỉ hưu vào tháng Mười Hai.

Nhiều người trong cộng đồng biết rõ Santi Rogers và trân trọng sự phục vụ những người có khuyết tật phát triển trong thời gian lâu dài của ông. Trong nhiều năm, ông là giám đốc của Trung Tâm Vùng San Andreas phục vụ người dân ở các quận hạt Monterey, San Benito, Santa Clara và Santa Cruz. Trước đó, ông là giám đốc của Trung Tâm Phát Triển Agnews và Trung Tâm Phát Triển Porterville. Thời gian đầu làm việc trong ngành của mình, ông phục vụ tại DDS trong vai trò một phó giám đốc. Việc bổ nhiệm ông đòi hỏi sự chấp thuận của Thượng Viện Tiểu Bang.

## Sự Cho Phép Chữa Trị về Mặt Y Khoa Bảo Đảm cho Người Tiêu Thụ Nhận Được Sự Chăm Sóc mà Họ Cần

Như hầu hết chúng ta, những người trưởng thành có khuyết tật phát triển thường dựa vào một thành viên gia đình gần gũi để nói thay cho họ, khi họ không thể giải thích cho các bác sĩ và nha sĩ các cách thức cụ thể của sự điều trị mà họ muốn hoặc không muốn. Rất may, hầu hết các người trưởng thành mà RCOC phục vụ đều có gia đình có thể giúp họ tìm kiếm sự chăm sóc y tế thích hợp. Tuy nhiên, đối với một số người lớn bị khuyết tật phát triển mà RCOC phục vụ, những phương cách hỗ trợ tự nhiên này lại không có sẵn. Chẳng hạn, có những người tiêu thụ không thể tự nói cho mình và cha mẹ của họ có thể đã qua đời và họ không có anh chị em. Hoặc, các anh chị em họ có thể không có khả năng gánh vác trách nhiệm đó.

---

***Đối với một số người lớn bị khuyết tật phát triển mà RCOC phục vụ, những phương cách hỗ trợ tự nhiên này lại không có sẵn.***

---

Bất kỳ vì lý do gì mà người tiêu thụ không có một người nào khác để thực hiện giúp họ những quyết định về mặt y tế, họ cần một người hỗ trợ quan tâm bước vào để hướng dẫn và cho phép các y sĩ thực hiện những sự điều trị cần thiết. Trong những tình huống này, nhân viên RCOC có mặt để giúp đỡ.

“Hỗ trợ những người tiêu thụ không có bất cứ ai khác giúp đỡ họ là một trong những trách nhiệm quan trọng

nhất của trung tâm vùng”, Tổng Giám Đốc Larry Landauer của RCOC cho biết. “Tôi rất tự hào về đội ngũ nhân viên của RCOC, những người làm việc rất chăm chỉ để đảm bảo rằng người tiêu thụ của chúng tôi có được sự chăm sóc mà họ cần, và để giúp cho cộng đồng y tế hiểu rõ hơn về những người mà chúng tôi phục vụ.”

---

***“Hỗ trợ những người tiêu thụ không có bất cứ ai khác giúp đỡ họ là một trong những trách nhiệm quan trọng nhất của trung tâm vùng.”***

---

Trong thời gian một năm, nhân viên RCOC, thay mặt cho người tiêu thụ trưởng thành, ký trung bình 280 giấy cho phép điều trị về y khoa và nha khoa. Các giấy cho phép này đồng ý để các bác sĩ và bệnh viện thực hiện một loạt các thủ tục, từ sự chăm sóc sức khỏe thường xuyên đến việc làm phẫu thuật lớn. Tuy nhiên, vai trò của Trung Tâm Vùng bao gồm nhiều việc hơn so với chỉ đơn giản là cho phép sự chăm sóc. Trước khi Dr. Peter Himber, Giám đốc Y khoa của RCOC, hoặc một trong các y tá của RCOC ký giấy chấp thuận cho sự điều trị, họ đánh giá kỹ lưỡng yêu cầu chăm sóc y khoa hoặc nha khoa này để đảm bảo rằng sự chăm sóc được đề nghị là phù hợp. Ngoài việc đánh giá kết quả thử nghiệm và nói chuyện với các bác sĩ điều trị, bác sĩ Himber thậm chí có thể khám cho người tiêu thụ của mình nếu cần.

Thông thường, các phương pháp điều trị được đề nghị là hợp lý và phù hợp. Mặc dù không thường xuyên, RCOC đã có lúc phải biện hộ cho một phương pháp điều trị khác biệt, đặc biệt là với các chuyên gia y tế không quen với việc điều trị cho những người bị khuyết tật phát triển. Dù sao, trong cả hai trường hợp, các chuyên gia y tế đánh giá rất cao những nỗ lực của RCOC để đảm bảo là người tiêu thụ được chăm sóc

thích đáng.

Bác sĩ Himber nhớ lại một tình huống khi RCOC được yêu cầu ký tên đồng ý để nhổ tất cả răng của người tiêu thụ vì anh đã đập đầu của mình xuống đất và vào các đồ vật cứng khác, làm bị thương nghiêm trọng miệng và khuôn mặt của mình. “Chúng tôi từ chối ký chấp thuận cho đến khi có được những xét nghiệm chẩn đoán khác để loại trừ một nguyên nhân khác đưa đến việc đập đầu, chẳng hạn như vì đau đớn,” ông nói. “Chẩn đoán bằng quang tuyến X đã được thực hiện, và kết quả là người tiêu thụ đã có một rễ thần kinh bị nhiễm bệnh. Sau khi được điều trị, chuyện đập đầu không còn xảy ra nữa và, thật hạnh phúc, người tiêu thụ vẫn còn giữ được hàm răng của mình.”

Trong một trường hợp khác, một người tiêu thụ 71 tuổi được chẩn đoán là bị ung thư ruột kết. Mặc dù hầu hết bệnh nhân trong tình trạng của người này chọn chấp nhận hóa trị, các bác sĩ chuyên khoa ban đầu đã chống lại việc sử dụng hóa trị vì người tiêu thụ không thể hiểu hoàn toàn những rủi ro có thể xảy ra. Dù sao, kỳ vọng của RCOC là những người có khuyết tật phát triển được đối xử giống như người phát triển bình thường. Sau khi thảo luận về các lựa chọn thay thế khác nhau và cân nhắc tác dụng phụ của chúng với các bác sĩ chuyên khoa, bác sĩ Himber đã cho phép việc sử dụng hóa trị, chú không phải là việc chăm sóc để chuẩn bị chết.

“Việc có một người ủng hộ nhiệt thành khi bạn đang ở trong một tình huống mà bạn không thể tự hỗ trợ luôn luôn là điều quan trọng”, ông nói. “Nhân viên RCOC tiếp cận từng yêu cầu cho việc chấp nhận chữa trị y khoa và xem người tiêu thụ như là thành viên gia đình của chính chúng tôi.”



## Will Navarette (tiếp theo trang 1)

có những điều tuyệt vời để nói về Will.

“Anh sống thuận hòa với tất cả mọi người”, bà nói, lưu ý rằng anh rất quan tâm đến những người khác cùng sống trong nhà. Will thích xem truyền hình trong phòng của mình, nhưng anh luôn luôn sử dụng máy nghe để không làm phiền người khác.



Will vừa bắt đầu làm việc trong phân ban xử lý hàng hóa tại Goodwill.

Mặc dù được lòng tất cả các bạn cùng phòng, Will dành nhiều thời gian với bạn thân của mình là Karl, người cũng thích chơi bowling giống anh. Hai người đi chơi bowling tại một chỗ gần nhà họ mỗi cuối tuần. Vì họ chơi như vậy thường xuyên, Will đã trở nên một người chơi ném banh gỗ rất giỏi và thậm chí đã giành được nhiều chiếc cúp mà anh trưng bày trong phòng ngủ của anh.

Hầu như ai cũng biết anh, nói về sự thân thiện của Will và tính khôi hài đáng mến của anh. Nhưng Isaac Harmon, người quản lý hồ sơ và đã đã làm việc với Will trong nhiều năm qua tại Goodwill Industries, nói rằng ngoài sự xã giao khéo léo và rất được ưa thích, Will còn là một hình mẫu tuyệt vời cho bạn bè và đồng nghiệp.

“Anh ấy luôn muốn thử mọi thứ,” ông nói. “Nếu không thành công, anh ấy

luôn sẵn sàng thử một phương cách khác.”

Một thí dụ là công việc Will hiện đang làm trong phân vụ đóng gói và làm theo kiểu dây chuyền tại Goodwill. Vì anh chỉ có thể sử dụng tay trái của mình để làm việc, các nhân viên ở đó đã tạo ra một “thiết bị hỗ trợ” đặc biệt để giúp anh xếp các “gói hàng” của mình bao gồm những tờ giấy cần phải được gấp lại. Thiết bị này giữ giấy tại chỗ và có những thanh ngang nơi việc gấp giấy được thực hiện. Điều này giúp cho tờ giấy được thẳng, vì vậy Will có thể gấp nó hoàn hảo. Thật sự, Will là một nhân viên giỏi đến nỗi anh có thể xếp được khoảng 1.000 “gói hàng” chỉ trong năm hoặc sáu giờ!

Do kết quả của sự thành công của Will với cái giá xếp giấy này, Isaac cho biết hiện Goodwill đang sử dụng những thiết bị tương tự cho nhiều người khác với những khó khăn trong việc làm giống như Will.

Làm chủ được công việc dây chuyền trong việc sắp xếp các gói hàng của mình, Will hằng hái muốn học hỏi thêm. Một trong những mục tiêu của anh bây giờ là tham gia nhiều hơn trong tiến trình sản xuất hàng hóa cho cửa hàng. Anh rất giỏi trong việc treo quần áo trên các móc áo, nhưng nhân viên của Goodwill vẫn đang làm việc để đưa ra một thiết bị giúp anh làm việc dễ dàng hơn trong việc

sử dụng những móc treo váy và quần dài với chỉ bàn tay trái của mình. Ngay bây giờ, rất khó cho anh trong việc giữ cái móc và bóp mở clip móc để treo những bộ quần áo vào clip một cách chính xác.

### *Will là một hình mẫu tuyệt vời cho bạn bè và đồng nghiệp.*

Phối Hợp Viên Dịch Vụ tại RCOO của anh là Jeff Johnson tin tưởng rằng thái độ tuyệt vời của Will sẽ giúp anh ấy đạt được những mục tiêu trong công việc của mình. Ông cũng hy vọng về tiềm năng anh có thể sử dụng xe buýt công cộng của OCTA, chứ không phải là hệ thống xe Access, để đi nhiều nơi đòi hỏi phải có sự thay đổi các xe buýt—một kỹ năng mà anh đang cố gắng thực hiện trong chương trình về những kỹ năng trong cuộc sống của Goodwill.

Will cho biết một trong những lý do chính anh muốn học để đi xe buýt công cộng là nó sẽ cho phép anh đến thăm bạn gái của anh, Carmen, thường xuyên hơn. Carmen vốn tham gia chương trình làm việc của Goodwill trước đây, nhưng giờ đã chuyển sang việc làm được hỗ trợ. Mặc dù Will không còn được gặp cô thường xuyên, anh thường nói chuyện với cô ấy qua điện thoại khi ở nhà. Anh vui mừng về việc sẽ được tự lập hơn khi có thể đi được xe buýt công cộng.



Will là một người chơi bowling rất giỏi, và anh đoạt được nhiều cúp mà anh trưng bày trong phòng mình ở nhà.

Bản tin Đối Thoại

**BÀI VỜ BÊN TRONG**

Chân Dung Người Tiêu Thụ: Will Navarette.1  
 Người Tiêu Thụ Trưởng Thành Tổ Chức  
 Hội Nghị Tự-Hỗ Trợ.....2  
 Tường Trình của Tổng Giám Đốc .....3  
 Tin Cập Nhật của Ủy Ban Cố Vấn  
 Người Tiêu Thụ .....4  
 Những Buổi Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi  
 cho Phụ Huynh .....5  
 Santi Rogers Được Bầu Làm Giám Đốc  
 của DDS .....5  
 Sự Cho Phép Chữa Trị về Mặt Y Khoa  
 Bảo Đảm cho Người Tiêu Thụ Nhận Được  
 Sự Chăm Sóc mà Họ Cần.....6

**Các địa điểm của Trung Tâm Vùng Quận Orange**

Santa Ana Office

1525 N. Tustin Avenue  
 24-hr Phone: (714) 796-5100

Orange Office

3111 N. Tustin, Suite 150  
 24-hr Phone: (714) 796-3700

Westminster Office

5555 Garden Grove Blvd., Suite 100  
 24-hr Phone: (714) 796-2900

**RCOC Ủng Hộ Hội  
 Nghị Fiesta Educa-  
 tiva cho Những Gia  
 Đình Nói Tiếng Tây-  
 ban-nha**

**H**ơn 100 phụ huynh nói tiếng Tây Ban Nha của các trẻ em có nhu cầu đặc biệt đã tập trung tại Trung tâm Cộng đồng Garden Grove vào ngày mùng 4 tháng Mười để tham dự hội nghị Fiesta Educativa Orange County năm 2013. RCOC hỗ trợ hội nghị kéo dài một ngày này, trong đó bao gồm một loạt các diễn giả trình bày trong các buổi hội thảo nhỏ về các chủ đề như dịch vụ của các trung tâm vùng, giáo dục,

phúc lợi, và bệnh tự kỷ. Ngoài việc in ấn các chương trình của sự kiện này và các giấy tờ, tài liệu cho việc trưng bày, cũng như hướng dẫn một phiên hội thảo nhỏ, các nhân viên của RCOC còn có một bàn trưng bày tại đây, ở đó họ đã cung cấp thông tin và trả lời câu hỏi về các dịch vụ và hỗ trợ của RCOC. Trong số nhiều nhà tài trợ và triển lãm khác, người ta thấy có Hội Đồng Vùng XI, Cal Optima, Disability Rights California, Down Syndrome Association, TACA, và Goodwill. Là một tổ chức quần chúng với các phân bộ ở nhiều vùng tại California, Fiesta Educativa cung cấp hỗ trợ cho các gia đình và, đại diện cho các gia đình



Hội nghị Fiesta Educativa Orange County cung cấp một cơ hội cho các gia đình nói tiếng Tây-ban-nha trong việc tìm hiểu thêm về những nguồn tài nguyên sẵn có cho người có khuyết tật phát triển.

nói tiếng Tây-ban-nha, ủng hộ những người có khuyết tật phát triển.